

2024年3月7日[木]—8日[金]

日仏会館創立100周年記念日仏シンポジウム
日仏会館1階ホール 日仏同時通訳付

渋沢栄一

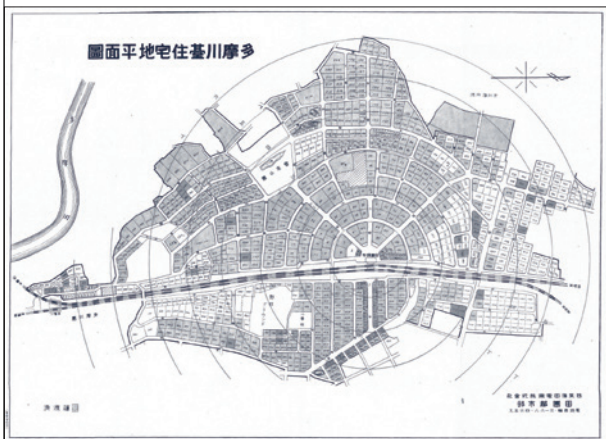


Shibusawa Eiichi et la France
Colloque franco-japonais à l'occasion du centenaire
de la Maison franco-japonaise

Jendredi 7 & vendredi 8 mars 2024
À l'auditorium de la Maison franco-japonaise, Tokyo
Avec traduction simultanée

3月7日 [木] 14:00 - 18:00

- 14:00 開会挨拶
中島厚志 ((公財) 日仏会館理事長)
フィリップ・セトン (駐日フランス大使)
トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)



第1部 渋沢栄一とフランス・欧州の影響

司会 矢後和彦 (早稲田大学)

- 14:15 鹿島茂 (明治大学名誉教授)
渋沢栄一の都市論：鉄道建設から田園都市構想へ
- 14:45 島田昌和 (文京学院大学)
近代日本におけるフランスとドイツ
—— 渋沢栄一の視点から

15:15 ディスカッション

15:45 休憩 (30分)

第2部 渋沢栄一とフランス企業

司会 トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)

- 16:15 矢後和彦 (早稲田大学)
日仏間の技術移転：グローバル経済史の文脈から
- 16:45 クリスチャン・ポラック (株式会社セリク代表取締役社長)
渋沢栄一とフランス企業
- 17:15 座談
日仏経済交流と渋沢栄一の伝統

3月8日 [金] 10:00 - 17:30

第3部

渋沢栄一における 宗教、倫理とフランス

司会 ベルナル・トマン (フランス国立東洋言語文化学院)

- 10:00 伊達聖伸 (東京大学)
渋沢栄一の精神的右腕・姉崎正治のフランス・ネットワーク
- 10:30 エディ・デュフルモン (ボルドー・モンテーニュ大学)
渋沢栄一と中江兆民の利義思想：明治時代日本における
フランスの経済的自由主義の導入と儒教について
- 11:00 パトリック・フリダソン (フランス国立社会科学高等研究院)
渋沢栄一とサン＝シモン主義
- 11:30 三浦信孝 (中央大学名誉教授)
1924年：日仏会館の創立と排日移民法の衝撃
—— 国際連盟協会会長渋沢の世界平和活動

12:00 ディスカッション

12:30 昼休憩 (1時間30分)

第4部

渋沢栄一と国際関係の諸問題

司会 パトリック・フリダソン (フランス国立社会科学高等研究院)

- 14:00 ミッシェル・ワッセルマン (立命館大学)
クローデル、渋沢と日仏会館
- 14:30 ジャネット・ハンター (ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス)
「時をよく知る」：渋沢栄一の子教育に対する意見について
- 15:00 ベルナル・トマン (フランス国立東洋言語文化学院)
1920年代日本における国際主義者とフランスの
社会自由主義者
- 15:30 三牧聖子 (同志社大学)
渋沢栄一：国際協調とナショナリズム
- 16:00 休憩 (30分)
- 16:30 ディスカッション
- 17:15 閉会の辞
井上潤 (渋沢史料館顧問)

Jeudi 7 mars 14 h – 18 h

14 h Discours d'ouverture
Atsushi NAKAJIMA, *président du CA de la Fondation MFJ*
Philippe SETTON, *ambassadeur de la France au Japon*
Thomas GARCIN, *directeur de l'IFRJ-MFJ*

Panel 1
**Les influences françaises
et européennes de Shibusawa**
Président de panel : K. YAGO

14 h 15 Shigeru KASHIMA, *professeur émérite, université Meiji*
Shibusawa, du chemin de fer aux cités-jardins

14 h 45 Masakazu SHIMADA, *université Bunkyo gakuin*
Shibusawa, entre la France et l'Allemagne

15 h 15 Discussion générale

15 h 45 Pause café (30 mn)

Panel 2
**Shibusawa
et les entreprises françaises**
Président de panel : T. GARCIN

16 h 15 Kazuhiko YAGO, *université Waseda*
Transfert de technologie entre la France et le Japon :
dans le contexte de l'histoire économique mondiale

16 h 45 Christian POLAK, *président, K.K.SERIC*
Shibusawa et les entreprises françaises

17 h 15 Table ronde sur les échanges économiques
franco-japonais et l'héritage de Shibusawa



Vendredi 8 mars 10 h – 17 h 30

Panel 3
**Shibusawa, la religion, l'éthique
et la France**
Président de panel : B. THOMANN

10 h Kiyonobu DATE, *université de Tokyo*
Le réseau français autour d'Anesaki Masaharu,
bras droit spirituel de Shibusawa Eiichi

10 h 30 Eddy DUFOURMONT, *université Bordeaux Montaigne*
Allier confucianisme et capitalisme, intérêt et justice :
Shibusawa Eiichi, Nakae Chōmin et l'introduction
du libéralisme économique français

11 h Patrick FRIDENSON, *EHESS*
Shibusawa et le saint simonisme

11 h 30 Nobutaka MIURA, *professeur émérite, université Chūō*
1924 : fondation de la Maison franco-japonaise
et le choc de l'« Immigration Act » anti-japonais
— L'action pour la paix du vieux Shibusawa,
président de l'association japonaise pour la SDN

12 h Discussion générale

12 h 30 Pause déjeuner (1 h 30)

Panel 4
Shibusawa et les questions internationales
Président de panel : P. FRIDENSON

14 h Michel WASSERMAN, *université Ritsumeikan*
Claudel, Shibusawa et la Maison franco-japonaise

14 h 30 Janet HUNTER, *London School of Economics*
« Connaître son temps » : le regard de Shibusawa
Eiichi sur l'éducation des filles

15 h Bernard THOMANN, *INALCO*
Les internationalistes japonais et les socialistes
libéraux français dans le Japon des années 1920

15 h 30 Seiko MIMAKI, *université Dōshisha*
Shibusawa Eiichi : la coopération internationale
et le nationalisme

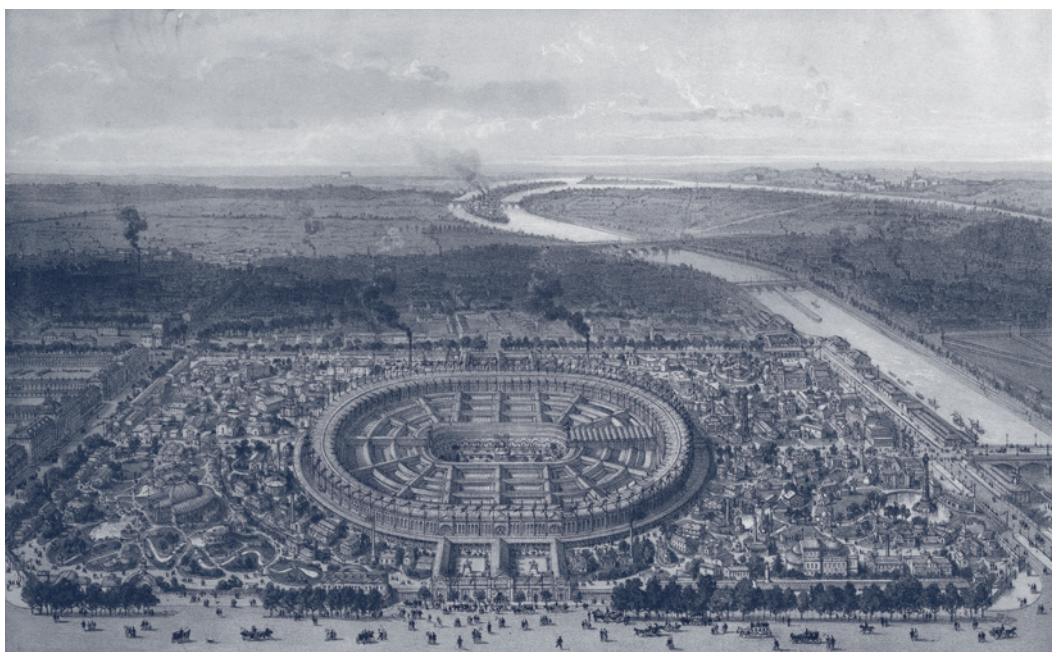
16 h Pause café (30 mn)

16 h 30 Discussion générale

17 h 15 Allocution de clôture
Jun INOUE, *conseiller aux archives Shibusawa*

日仏会館の創設100周年に際して、渋沢栄一の視点から日仏関係を振り返ります。ポール・クロードルとともに日仏会館の創設に尽力した渋沢栄一はフランスと世界をどのようにみていたのでしょうか。このシンポジウムでは「渋沢栄一とフランス」のかかわりを多面的に考えます。幕末のフランス歴訪で渋沢が遭遇したフランスの思想と文化、渋沢の田園都市構想とフランス企業、渋沢栄一の国際主義と女性像、サンシモン主義や儒教とのかかわり、日米関係と日仏関係——これら多彩な論点からは100年前の渋沢栄一が現代に投げかけたメッセージも読み取れるでしょう。

À l'occasion de son centenaire, la Maison franco-japonaise accueillera les 7 et 8 mars prochain le colloque international « Shibusawa Eiichi et la France ». Des cités-jardins au saint-simonisme, Shibusawa Eiichi, co-fondateur avec Paul Claudel de la MFJ, s'est largement intéressé à la France. Comment considérait-il ce pays dans le contexte international de son époque ? Quelle était sa vision de la culture et de la pensée françaises, sa perception des entreprises françaises ou des liens entre la France et le Japon ? À travers le cas français, ce sont des problématiques contemporaines plus larges qui interpellent Shibusawa : condition des femmes, rapports entre les pensées orientales et occidentales, place du vieux monde européen ou japonais face au nouveau monde américain, etc. Cent ans plus tard, les considérations de Shibusawa sur ces questions sont toujours d'une brûlante actualité.

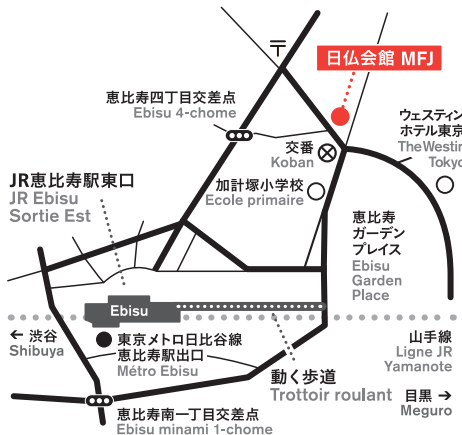


会場 日仏会館ホール
〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Lieu Auditorium de la Maison franco-japonaise
3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013 Japon

公益財団法人日仏会館
Fondation Maison franco-japonaise
<https://www.mfjtokyo.or.jp/>

日仏会館・フランス国立日本研究所
Institut français de recherche sur le Japon
à la Maison franco-japonaise
https://www.mfj.gr.jp/index_ja.php



要申し込み

日仏会館・フランス国立日本研究所
ウェブサイトから

Inscription

Via le site web
de l'IFRJ-MFJ

3月7日 [木]

Jeudi 7 mars



3月8日 [金]

Vendredi 8 mars



www.mfj.gr.jp

「主催」(公財)日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所
「協賛」LVMH モエ・ヘネシー・ルイ・ヴィトン・ジャパン、FIVES Japan、
クレディ・アグリコル・CIB ジャパン
Organisation : Fondation Maison franco-japonaise, IFRJ-MFJ
Partenaires : LVMH Japan, FIVES Japan, Crédit Agricole CIB - Tokyo Branch
「表紙画像」洋装の渋沢栄一(渋沢史料館所蔵)「裏表紙画像」パリ万国博覧会全景
「中開左頁」渋沢が提唱し、具体化した多摩川台住宅地の平面図(大田区立郷土博物館所蔵)
「中開右頁」国際連盟協会会長・渋沢栄一のラジオ演説放送記念写真(大正15年11月11日
於東京中央放送局)(渋沢史料館所蔵)